ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 64**

11 Μαρτίου 2014

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4247

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης για λογαριασμό της Εθνικής Παλαιστινιακής Αρχής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης για λογαριασμό της Εθνικής Παλαιστινιακής Αρχής που υπογράφηκε στη Ραμάλα, στις 18 Οκτωβρίου 2010, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

between

the Government of the Hellenic Republic

and

the Palestine Liberation Organization (PLO) for the benefit of the Palestinian National Authority

The GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC, hereinafter referred to as "the Hellenic Republic",

of the one part,

and the PALESTINE LIBERATION ORGANIZATION (PLO) FOR THE BENEFIT OF THE PALESTINIAN NATIONAL AUTHORITY, hereinafter referred to as "the Palestinian National Authority",

of the other part,

CONSIDERING that

1. On 23 December 1993 the NATIONAL BANK OF GREECE SA, hereinafter referred to as "the Lender", and the Palestinian National Authority concluded a loan agreement of US$15.000.000 to enable the latter to fulfill its obligations under the Oslo Agreements for peace in the Middle East.
2. The Greek Ministry of Finance has subsequently offered the guarantee of the Hellenic Republic for the coverage of the aforementioned loan with its Decision no 2078825/14559/0025/11-2-1994, as the latter has been amended by the Ministry's Decisions No 2011694/1631/0025/9-3-2008 and 2/6-816/0025/21-11-01.
3. In 2005 the Palestinian National Authority came into arrears on its serving of the debt arising from the aforementioned loan. Consequently, the Hellenic Republic, as a guarantor and after the request of the Lender, has paid the debt of the Palestinian National Authority amounting to US$12.854.340,20 (US$10.640.913,11 for the capital and US$2.213.427,09 for the interests).

DESIROUS of further enhancing the already friendly relations between the Contracting Parties and the traditionally strong ties between the Greek and the Palestinian people,

DESIROUS of resolving the above pending issue in a mutually acceptable way, and with a view of fostering and supporting the development of the Palestinian people,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The debt of the Palestinian National Authority towards the Hellenic Republic amounts to US$ 12.854.340,20 as of 9 August 2007 (principal: US$10.640.913,11, interest: US$2.213.427,09).

Article 2

With this Agreement, the Contracting Parties agree on the forgiveness of the aforementioned debt (principal forgiven plus the interest due). The debt is forgiven, under the condition that it will be used by the Palestinian National Authority for development purposes, and more precisely for social services in health and / or education. The amount of the forgiven debt shall inscribe in the General Budget of the Palestinian National Authority in the financial year 2010, 2011 and 2012.

Article 3

The Palestinian National Authority will ensure that proper acknowledgement be included in any use of the respective annual installment of the forgiven debt. It shall also provide a final report to the Hellenic Republic on the use of the annual installment of the forgiven debt in the end of every year.

Article 4

The parties agree to resolve through consultations any dispute that may arise from this agreement. If the dispute is not resolved, the dispute shall be exclusively settled in the Courts of Athens and the Greek Law shall apply.

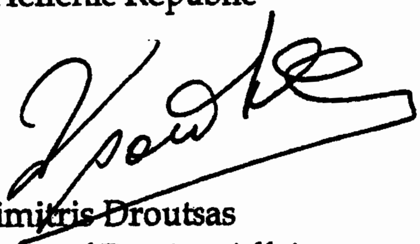
Article 5

1. This Agreement will be approved by the Contracting Parties in accordance with their own internal procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Contracting Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

Article 6

Done in Ramallah, on October 18, 2010 in duplicate in English language both of which are equally authentic, Each Party received one of the two originals.

For the Government of
the Hellenic Republic



Dimitris Droutsas
Minister of Foreign Affairs

For the Palestinian National
Authority



Dr. Salam Fayyad
Prime Minister
and Minister of Finance

No.Φ09222/7222

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας

και

της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης (PLO) για λογαριασμό της Εθνικής Παλαιστινιακής Αρχής

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, εφεξής αποκαλούμενη «Ελληνική Δημοκρατία»

αφενός,

Και η ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ (PLO) ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΙΑΚΗΣ ΑΡΧΗΣ, εφεξής αποκαλούμενη «Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή»

αφετέρου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΙΝ ότι

1. Στις 23 Δεκεμβρίου 1993 η ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ ΑΕ, εφεξής αποκαλούμενη «Δανειστής», και η Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή συνήψαν δανειακή σύμβαση ύψους US$15.000.000 προκειμένου η τελευταία να μπορέσει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της βάσει των Συμφωνιών του Όσλο για ειρήνη στη Μέση Ανατολή.
2. Το Ελληνικό Υπουργείο Οικονομικών προσέφερε στη συνέχεια την εγγύηση της Ελληνικής Δημοκρατίας για την κάλυψη του ανωτέρω δανείου με την Απόφαση No. 2078825/14559/0025/ 11.2.1994, όπως τροποποιήθηκε με τις Υπουργικές Αποφάσεις No. 2011694/1631/0025/9.3.2008 και 2/6-816/0025/21.11.2001.
3. Το 2005 η Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή ήταν εκπρόθεσμη στην εξυπηρέτηση του χρέους που προέκυψε από το ανωτέρω δάνειο. Συνεπώς, η Ελληνική Δημοκρατία, ως εγγυητής και μετά από αίτημα του Δανειστή, εξόφλησε το χρέος της Εθνικής

Παλαιστινιακής Αρχής ύψους US$12.854.340,20 (US$10.640.913,11 για κεφάλαιο και US$2.213.427,09 για τόκους).

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιωθούν περαιτέρω οι ήδη φιλικές σχέσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων και οι παραδοσιακά ισχυροί δεσμοί μεταξύ του ελληνικού και του παλαιστινιακού λαού,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να επιλυθεί η ανωτέρω εκκρεμότητα με κοινά αποδεκτό τρόπο και με σκοπό να καλλιεργηθεί και να υποστηριχθεί η ανάπτυξη του παλαιστινιακού λαού,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Το χρέος της Εθνικής Παλαιστινιακής Αρχής προς την Ελληνική Δημοκρατία ανέρχεται σε US$12.854.340,20 στις 9 Αυγούστου 2007 (κεφάλαιο: US$10.640.913,11, τόκοι: US$2.213.427,09).

Άρθρο 2

Με την παρούσα Συμφωνία, οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν να διαγραφεί το ανωτέρω χρέος (διαγραφή κεφαλαίου και οφειλόμενων τόκων). Το χρέος διαγράφεται υπό τον όρο ότι θα χρησιμοποιηθεί από την Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή για αναπτυξιακούς σκοπούς και ειδικότερα για κοινωνικές υπηρεσίες υγείας και/ή εκπαίδευσης. Το ποσό του διαγραφέντος χρέους θα γραφτεί στο Γενικό Προϋπολογισμό της Εθνικής Παλαιστινιακής Αρχής για τα οικονομικά έτη 2010, 2011 και 2012.

Άρθρο 3

Η Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή θα εξασφαλίσει ότι θα συμπεριλαμβάνεται η δέουσα αναγνώριση σε κάθε χρήση της αντίστοιχης ετήσιας δόσης του διαγραφέντος χρέους. Θα παρέχει επίσης τελική έκθεση προς την Ελληνική Δημοκρατία για τη χρήση της ετήσιας δόσης του διαγραφέντος χρέους στο τέλος κάθε έτους.

Άρθρο 4

Οι συμβαλλόμενοι συμφωνούν να επιλύουν με διαβουλεύσεις τυχόν διαφορές που ενδέχεται να ανακύψουν από την παρούσα συμφωνία. Εάν η

διαφορά δεν επιλυθεί, η διαφορά θα επιλύεται αποκλειστικά από τα Δικαστήρια των Αθηνών και θα εφαρμόζεται η ελληνική νομοθεσία.

Άρθρο 5

1. Η παρούσα Συμφωνία θα εγκριθεί από τους Συμβαλλόμενους σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία οι Συμβαλλόμενοι θα ενημερώσουν ο ένας τον άλλο για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο.

Άρθρο 6

Συντάχθηκε στη Ραμάλλα στις 18 Οκτωβρίου 2010 εις διπλούν στην αγγλική γλώσσα και έκαστο αντίτυπο είναι εξίσου αυθεντικό. Κάθε Συμβαλλόμενος έλαβε ένα πρωτότυπο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
Υπογραφή
Δημήτρης Δρούτσας
Υπουργός Εξωτερικών

Για την Εθνική Παλαιστινιακή Αρχή
Υπογραφή
Dr. Salam Fayyad
Πρωθυπουργός και Υπουργός Οικονομικών

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 5 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 11 Μαρτίου 2014

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 11 Μαρτίου 2014

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

01000641103140008

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004